

CABECERA

YACIMIENTO: monasterio de Santa Eulallia y Santa Julia de Elna (Santa Eulàlia i Santa Júlia d'Elna)

MUNICIPIO: Elna

PROVINCIA: Francia

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 434; CatRom XIV, p. 213

N. INV: Epitafio de Hualguer de Potons

TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO

OBJETO: lápida

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.

TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO

TÉCNICA: INCISION

DIMENSIONES DEL OBJETO:

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 7

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.:

CONS. ARQ.:

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

(crux)• septimo• idus• decembris• anno• domini• M•/ CCC• obiit• dominus• Hualguerius• de• Pontonibus• / archidiaconus• Vallispirii• in• Elnensis• ecclesia•/ qui• instituit• ibi• in perpetuum• unum• / sacerdotem• in• altari• sancti• Marti•ni• quem• construxit• et• suum• aniver/sarium• cujus• anima• per• Dei• Misericordiam• requiescat• in• pace•

Lectura dada por Pere Ponsich CatRom XIV, p. 213

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

(cruz) El siete de los idus de diciembre del año del Señor 1300, murió el señor Hualguer de Potons,

arcediano de Vallespir, que dentro de la iglesia de Elna, instituyó a perpetuidad un sacerdote en el altar de San Martín, que él había construido, e instituyó su aniversario. Que su alma, por mosericordia de Dios, repose en paz.

Traducción dada por Pere Ponsich CatRom XIV, p. 213

COMENTARIO:

7 de diciembre de 1300

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.:

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: la interpunción son dos puntos

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Siglo XIV, 7 de diciembre de 1300

CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.

CONTEXTO HALLAZGO: monasterio de Santa Eulallia y Santa Julia de Elna (Santa Eulàlia i Santa Júlia d'Elna).

OBSERVACIONES ARQUEOL.: Epitafio de Hualguer de Potons, arcediano de Vallespir (1287-1300). Se encuentra en la galería meridional del claustro. Pere Ponsich CatRom XIV, p. 213

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: Pere Ponsich CatRom XIV, p. 213

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES